

2. SURRENDER YOUR HEART TO ME/ U PERETYKU KHODYLA

Taras Shevchenko

У перетику ходила
U peretyku khodyla
In the thicket I walked

По оріхи,
Po orikhy,
For nuts,

Мірошника полюбила
Miroshnyka poljubyla
A miller I fell in love with

Для потіхи.
Dlja pot'ikhy.
For amusement.

Мельник меле, шеретує,
Mel'nyk mele, sheretuje,
The miller grinds, sifts,

Обернеться, поцілує
Obernet'sja, pots'iluje
Turns around, kisses

Для потіхи.
Dlja pot'ikhy.
For amusement.

У перетику ходила
U peretyku khodyla
In the thicket I walked

По опеньки,
Po open'ky,
For mushrooms,

Лимаренка полюбила
Lymarenka poljubyla
The saddler's son I fell in love with

Молоденька.

Moloden'ka.

I, a young girl.

Лимар	кичку	зашиває,
Lymar	kychku	zashyvaje,
The saddler	a harness pad	sews together,

Мене	горне,	обнімає,
Mene	horne,	obn'imaje,
Me	he holds close,	embraces,

Молоденьку.

Moloden'ku.

Me, a young girl.

У	перетику	ходила
U	peretyku	khodyla
In	the thicket	I walked

Я	по	дрова
Ja	po	drova
I	for	firewood

Та	бондаря	полюбила,
Та	bondarja	poljubyla,
And	a cooper	I fell in love with,

Чорноброва.

Chornobrova.

I, a black-browed girl.

Бондар	відра	набиває,
Bondar	vidra	nabyvaje,
The cooper	buckets	hammers,
(the cooper	hammers	buckets)

Мене	горне,	пригортає,
Mene	horne,	pryhortaje,
Me	he holds close,	pulls closer,

Чорноброву.
Chornobrovu.
Me, a black-browed girl.

Коли	хочеш	добре	знати,
Koly	khochesh	dobre	znaty,
If	you want	indeed	to know,

Моя	мати,
Moja	maty,
O my	mother,

Кого	будеш	попереду
Koho	budesh	poperedu
Whom	you will	in future

Зятем	звати,
Zjatem	zvaty,
Son-in-law	call,

Усіх,	усіх,	моя	мамо,
Us'ikh,	us'ikh,	moja	maty,
All of them,	all of them,	O my	mother,

У	неділеньку	зятями
U	ned'ilen'ku	zjatjamy
On	Sunday	sons-in-law

	Будеш	звати.
	Budesh	zvaty.
You will		call them.